



Раъно МАДЖИДОВА,

доктор филологических наук, профессор Узбекского государственного университета мировых языков

По отзывам профессора УзМУ, д.ф.н Курбановой М.

ЭТИЧЕСКОЕ И ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ОЦЕНОЧНОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА В АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Аннотация

Данная статья посвящена актуальной проблеме современного языкознания – проблеме осмысления и восприятия этических и эстетических ценностей на материале пословиц узбекского и русского языков, которые связаны со способностью человека к глубоким, сильным, ярким эмоциональным переживаниям, умением воспринимать множество оттенков настроений и чувств. В статье дается классификация этических и эстетических ценностей, анализируются и описываются пословицы разносистемных языков. Понятие оценки в исследуемых языках и культурах имеет общие черты. Оценочные значения антропоцентрических пословиц исследуемых разносистемных языков являются биполярными. В пословице характеризуется характер, поведение, действие или с оценкой плюс или оценкой минус.

Ключевые слова: пословица, аксиология, этическая оценка, эстетическая оценка, оценочная шкала, положительная оценка, отрицательная оценка, антропоцентрические пословицы.

ANTROPOTSENTRIK MAQOLLARDA INSON HAQIDAGI AXLOQIY-ESTETIK QADRIYATLAR TASNIFI

Annatsiya

Ushbu maqola zamonaviy tilshunoslikning dolzarb muammosi – o‘zbek va rus tillari maqollari asosida insonning chuqur, kuchli, jonli emotsionallik qobiliyati bilan bog‘liq bo‘lgan axloqiy va estetik qadriyatlarni tushunish va idrok etish muammosiga bag‘ishlangan. tajribalar, kayfiyat va his-tuyg‘ularning ko‘p soylarini idrok etish qobiliyati. Maqolada axloqiy va estetik qadriyatlar tasnifi berilgan, turli tillar tizimidagi maqollar tahlil qilinadi va tavsiflanadi. Organilayotgan tillar va madaniyatlarda baholash tushunchasi umumiy xususiyatlarga ega. Organilayotgan ko‘p tizimli tillarda antropotsentrik maqollarning taxminiy ma‘nolari bipolyardir. Maqol xarakter, xatti-harakat, harakatni ortiqcha yoki minus bahosi bilan tavsiflaydi.

Kalit so‘zlar: maqol, aksiologiya, axloqiy baholash, estetik baholash, reyting shkalasi, ijobiy baholash, salbiy baholash, antropotsentrik maqollar.

ETHICAL AND AESTHETIC EVALUATIVE UNDERSTANDING OF HUMAN IN ANTHROPOCENTRIC PROVERBS

Annotation

This article is devoted to an urgent problem of modern linguistics – the problem of understanding and perceiving ethical and aesthetic values on the basis of proverbs of the Uzbek and Russian languages, which are associated with a person’s ability to deep, strong, vivid emotional experiences, the ability to perceive many shades of moods and feelings. The article gives a classification of ethical and aesthetic values, analyzes and describes proverbs of different systems of languages. The concept of evaluation in the languages and cultures studied has common features. The estimated meanings of anthropocentric proverbs in the studied multisystem languages are bipolar. The proverb characterizes character, behavior, action with either a plus or a minus rating.

Key words: proverb, axiology, ethical assessment, aesthetic assessment, rating scale, positive assessment, negative assessment, anthropocentric proverbs.

Введение. При оценке человека в исследуемых пословицах учитываются этическая, эстетическая, умственно-интеллектуальная, прагматическая, валеологическая, эмоциональная, нормативная стороны жизнедеятельности человека. Естественно, что оценка человека при этом имеет положительный или отрицательный характер.

Этическая оценка, содержащаяся в языковых единицах, выражает общепринятые в лингвокультурной общности морально-этические нормы поведения членов социума. Этическая оценка также представлена и в пословичном фонде узбекского и русского языков.

Этической оценке человека, его качеств, свойств, поведения, образа жизни и т.п. в антропоцентрических пословицах исследуемых языков свойственна биполярность оценочных значений, которая Н.А. Арутюнова соотносит с понятиями моральный – аморальный, нравственный – безнравственный, добродетельный – порочный [1].

Э.Д. Доржиева в этой связи пишет: «В традиции моральной философии слова «добродетель» и «порок» имеют широкие значения положительных и отрицательных качеств (моральных качеств) личности. Честность, щедрость, великодушие, сострадательность и т.п. – добродетели. Лживость, скаредность, мелочность, черствость и т.п. – пороки» [4]. Как видим, ценностное осмысление действительности человеком происходит посредством изначально противоположных этических категорий добродетель и порок, предопределяющих положительность или отрицательность оценки объекта описания.

Добродетель есть соблюдение индивидом морально-этических норм во всех сферах своей жизнедеятельности. Только при условии, что человек будет руководствоваться в своих действиях моральными принципами, он может считаться добродетельным, ибо «в этическом плане в концепции «добродетель» (и как противоположности – «порок») подчеркивается важный

аспект нравственности, которая связана с формами организации, или регуляции, поведения» [4]. В противном случае человек будет признан в обществе, в котором он находится, порочным.

Следовательно, порочность – это нарушение индивидом общественных морально-этических норм, игнорирование им моральных принципов. В результате отклонения от таких добродетелей, как доброта, искренность, честность, справедливость, благородство, великодушие, милосердие, щедрость, гостеприимство, умеренность и др., человек становится злым, лживым, жадным, скупым, трусом, предателем, несправедливым, Таблица 1

Этическая оценка человека в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков

Качества человека	В узбекском языке	В русском языке
Положительная оценка		
доброта	Бахши бор жойда яхши бор.	Злой плачет от зависти, а добрый от жалости.
искренность	Юзи очикнинг тили узун. Кўнгли очикнинг ёли очик.	Хоть мошна пуста, да душа чиста.
честность	Ёлгончининг ёнидан ўтма, ростгўйининг ёнидан кетма.	Честному мужу честен и поклон
справедливость	Одил киши ойдай, оқиб турган сойдай.	Справедливый человек нигде не пропадет.
благородство	Гадога салом берма, динор бер.	Благородный человек не помнит старого зла.
верность	Ваъдага вафо – мардининг иши, ваъдасиз – субутсиз киши.	Верный друг – крепкая защита.
великодушие	Ҳимматли кўкка кўтарилар, ҳимматсиз ерга кўмилар. Ҳимматли ҳимматидан топар.	Пожалеешь чужое – бог даст свое.
милосердие	Жоҳиллар камон бўлар, мехрлилар – чаман.	Акулина Федосевна до чужих ребят милосердна.
щедрость	Саҳийнинг ўнг кўли берар, чап кўх билмас.	С моей руки хоть куль муки.
гостеприимство	Мехмон – азиз, мезбон – лазиз. Мехмон – атойи худо.	Гостю в переднем углу место. Гостю – почет, хозяину – честь.
умеренность	Мусулмончилик – аста-секинчилик.	Умеренность – мать здоровья.
Отрицательная оценка		
жадность	Бахил авлиё бўлмас, авлиё бахил бўлмас.	Скупой жадному сказал: скупость – не глупость, а та же добыча.
скупость	Кизганчқдан ортар, мечкайдан ортмас.	У скупого и в крещенье льду не выпросишь.
лживость	Ёлгончи ўликни гувоҳ тортар.	У лгуна и свидетель под боком.
несправедливость	Ҳақ ўз дўшисининг тагида.	Бог любит праведника, а судья – ябедника.
трусость	Кўрқокда уят бўлмас.	На трусливого и уж – змея.
предательство	Бевафонинг асли кўнгли бегона, Бевафога кўнгли кўйган девона.	Змея один раз в год меняет кожу, а предатель – каждый день.
легкомысленное поведение	Беҳаёлар бел боғласа, хаёлилар уйга кирар.	Юность легкомысленна, старость осторожна.
неблагодарность	Сигир сийлагани билмас, Ёмон – сийлагани.	Все бондаря, да немногих благодарят.
гордыня	Манман камтардан энгилар, тўғри эл ичиди танилар.	Гордым быть — глупым слыть.
зависть	Таклидчига толе ёр, Ҳасадчига – халокат.	Завистливый по чужому счастью сохнет.
вождедение/ похотливость	Кўшнининг хотини киз кўринар. Бузуки қариса ҳам, ғамзаси қаримас.	Судьбу ломают женщины, которых ты хочешь.
гнев	Жохил улфат – бошинга кулфат.	Гневлив с горшками не ездит.
обжорство	Очкўзи тупроқ тўйдирар.	Люблю дружка: укусит пирожка – да в запяточку.

Необходимо отметить, что при этической оценке человека в антропоцентрических пословицах узбекского русского языков больше обращается внимание на доброту, верность, щедрость, гостеприимство и др.

Эстетическая оценка как «способ установления эстетической ценности к.-л. объекта, осознаваемый результат эстетического восприятия, обычно фиксируемый в суждениях типа «Это красиво!», «Это уродливо!» и т. п.» [10] неразрывна связана с сенсорно-вкусовым удовольствием, получаемым индивидом при эстетическом восприятии объекта.

В основе эстетической оценки человека лежит такая ценность, как красота [2]. Красота человека в философской трактовке есть совпадение объективного и субъективного восприятия индивидом проявления прекрасного в человеке, которое представляет собой сплав таких человеческих качеств, как красота, доброта и правдивость.

Эстетическая оценка объективного восприятия человека основана на признании его симметричных, пропорциональных и гармоничных физиологических данных, в то время как при субъективном восприятии сказываются индивидуальные эстетические предпочтения оценивающего. Как видим, одна и та же эстетическая категория красоты человека может иметь противоположную оценку при несопадении ее объективного и субъективного восприятия.

неблагодарным, гордым, завистливым, гневным, похотливым и т.п.

Этическая оценка человека, его качеств, свойств, поведения, образа жизни и т.п. в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков восходит к одобрению таких качеств человека, как доброта, искренность, честность, благородство, великодушие, милосердие, отзывчивость, щедрость, гостеприимство и др., в то же время порицаются жадность, скупость, лживость, трусость, предательство, легкомысленное поведение, неблагодарность [см. таблицу 1].

Собственно этим, на наш взгляд и обосновывается то положение, на которое указывает в своей диссертационной работе Е.В. Мякишева: «Главная особенность стереотипных представлений о красоте – возможность одновременного функционирования противоположных друг другу стереотипов: Быть худым – это красиво. – Быть худым – это некрасиво; Высокий рост – это красиво. – Высокий рост – это некрасиво; Красота – свойство молодости. – У каждого возраста своя красота» [7].

На противоположные смыслы значений оценки красоты внешности человека указывает и Т.Г. Орлова: ««наружность обманчива»: «по внешнему виду человека нельзя судить о внутренних качествах человека», «о человеке судят не по внешнему виду, а по делам, поступкам», «красота преходяща», «не в красоте ценность человека», «каждый понимает красоту по-своему», и, наоборот, «по внешнему виду можно судить о внутренних качествах», «лицо отражает внутренний мир человека», «внешность – рекомендательное письмо», «за красивой внешностью скрывается красивой внутренний мир», «у самых совершенных созданий есть недостатки», «полюби человека с недостатками», «не в красоте счастье»» [8]. В данном случае речь идет не столько и противоположном восприятии красоты внешности человека разными индивидами, сколько о представленности противоречивой ее оценки в паремиях народов.

Противоположность эстетической оценки проявляется и при характеристике красоты человека с точки зрения ее естественности / искусственности. Природная красота природы противопоставляется искусственной, созданной самим человеком. Противопоставляются также красота божественная и красота земная.

Следует отметить, что слова красота, красивый и прекрасный в качестве терминов эстетики имеют некоторые семантические различия: слово красивый употребляется при описании внешности объекта, слово красота помимо эстетического значения вбирает в себя этическое значение, а слово прекрасный используется при описании наряду с внешним видом объекта и других его аспектов, помимо эстетической оценки включает в себя

этическую и утилитарную [5]. Однако в лингвистическом плане все данные три слова могут присутствовать при оценке как эстетических, так и этических и утилитарных характеристик человека, в чем можно убедиться из приведенных ниже примеров.

Эстетическая оценка человека в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков обуславливает его характеристику сквозь призму эталонных представлений узбекского и русского народов о красоте человека, его внешнем виде, телосложении, опрятности. Положительно оцениваются ухоженность, опрятность, умение одеваться, умеренный макияж и т.п., отрицательное отношение проявляется к неряшливости, полноте, чрезмерной худобе, неряшливости, болезненности и т.д. [см. таблицу 2].

Эстетическая оценка человека в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков

Качества человека	В узбекском языке	В русском языке
Положительная оценка		
ухоженность	Онангин отанга бепардоз кўрсатма.	От хозяйского глаза и конь добрее.
умение одеваться	Кийиминг жанда бўлса ҳам, гандя бўлмасин.	Встречают по одежке, провожают по уму.
уместный макияж	Сўқир кўзга сурманинг кераги йўқ. Хол – жойида азиз.	Дал бы бог дородства, а красоту сама добуду.
здоровье	Оч бўл, ялангоч бўл, саломат бўл.	Аппетит от большого бежит, а к здоровому катится.
сила	Йиқилсанг, кучлидан йиқил.	Птица сильна крыльями, а человек дружбой.
миловидность	Чиройли чиройли эмас, суйганинг – чиройли.	Не та мила, что хороша, а та хороша, что к сердцу пришла.
чистота/ опрятность	Аёлнинг сариштаси – рўзгорнинг фарштаси.	Потому и надон разные: у одной доярки стойла чистые, у другой грязные.
молодость	Ёш йигитнинг кўзи билан киз олма.	Из молодого, как из воска: что хочешь, то и вылепишь.
живость	Тиришқокнинг тешаси тошга чега кокар.	Живому – именины, мертвому – поминны.
яркость	Кўзга яқин – кўнгилга яқин.	На красивого глядеть хорошо, а с умным жить легко.
богатство/ роскошность	Бойнинг кизи — сени билан, йўқнинг кизи — кўрки билан.	Богато живут — с плота воду пьют.
Отрицательная оценка		
полнота	Семиз кўйнинг думбаси катта, семиз одамнинг – сухбати.	Живот толстой, да лоб пустой.
чрезмерная худоба	Семиз ориклагунча, орик ўлар.	Ребенком хил, так взрослым гнил.
неряшливость	Гапи сасикнинг ўзи сасик.	Видно неряху по грязной рубахе.
высокий/ низкий рост	Ақлли пакана ахмоқ дароздан яқини.	Ростом с Ивана, а умом с болвана.
болезненность	Бемор ўзига ёкмаган овкатга ўч.	Болезнь человека не красит.
неуклюжесть	Кўполдан тўнғак айлансин.	Где ступит, тут и стукнет.
невзрачность	Хунқудан худо безор.	Ни кожи, ни рожи, а хвостом вертит.
нарушение пропорции	Оғзи қийшиқ бўлса ҳам бойни боласи гапирсин.	Нос крючком, борода клочком.
несоответствие нормальному человеческому облику	Пес ҳам ўз йўлига, хусн ҳам ўз йўлига. Букрини гўр тўгрилайди.	Наряд соколий, а походка воронья.
старость	Дард ёмон, дардан қарилки ёмон.	Под старость человек либо умней, либо глупей бывает.
безжизненность	Тирик бўлиб бозорда йўқ, Ўлик бўлиб – мазорда.	Еле-еле душа в теле.
бледность	Она юртинг омон бўлса, ранги-рўйинг сомон бўлмас.	Стыдливый покраснеет, а бесстыжий побледнеет.
бедность	Бедавлатнинг нони ярим. Камбағали туя устида ит копар.	Бедному Кузьеньке бедная и песенка.

Анализ этических и эстетических оппозиций антропоцентрических пословиц узбекского и русского языков дает нам право сказать, что любой текст, в том числе и пословичный, служит богатым источником для выявления системы ценностей в языковой картине мира. Пословицы содержат оценочную информацию о человеке и его качествах, свойствах предметов и явлений окружающей действительности, детерминируют его поведение, что позволяет ставить вопрос об их аксиологической нагруженности и значимости.

Таким образом, оценка человека в антропоцентрических пословицах узбекского и русского

языков по вышеуказанным нами исследованиям представлена этическими и эстетическими видами, характерной особенностью которых является биполярность оценочных значений.

Таким образом, в зависимости от того, какие черты характера, поведения, поступков и в целом образа жизни и деятельности человека являются предметом оценочного осмысления в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков, можно определить систему ценностей лингвокультурной общности, которые могут иметь как универсальный, так и специфический, свойственный только данному этносу, характер.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
2. Богуславский В.М. Типология значений образных средств выражения оценки внешности человека: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – М., 1995. – 53 с.
3. Динисламова О.Ю. Антропоцентризм языка и его отражение во фразеологии мансийского и русского языков (на примере фразеологизмов с оценкой интеллектуальных качеств человека). // Вестник угроведения. – Ханты-Мансийск, 2018. – № 2. – С. 229-248.
4. Доржиева Э.Д. Этическая оценка в пословицах современного английского языка: Дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2003. – 191 с.
5. Ли Хуа. Положительная эстетическая оценка в русском языке: Красота с позиции носителя китайского языка и культуры: Дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2006.
6. Мирошников Ю.И., Шибeko Т.Ю. Эмоции и эмоциональные оценки в структуре ценностного сознания. // Вестник Челябинского государственного университета. – Челябинск, 2011. – № 2. – С. 9.

7. Мякишева Е.В. Эстетическая оценка человека в современном русском языке: лингвистический и лингвокультурный аспекты: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Омск, 2009. – С. 14.
8. Орлова Т.Г. Внутренний и внешний мир человека в английских и русских поговорках (опыт лингвистического анализа). // Вестник Российского университета дружбы народов. – М., 2013. – № 3. – С. 59-60.
9. Шерина Е.А. Аксиологический компонент значения в семантической структуре собственно образных слов, характеризующих человека (на материале русского и английского языков). // Современные проблемы науки и образования: Электронный научный журнал. – М, 2012. – № 6.
10. <https://aesthetics.academic.ru/331>